

Anonyme
JESUS NOVA FECIT OMNIA
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.64]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCE

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.64), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 60-60^v, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(f. 60 en entier ; 1^{er} et 2^e systèmes du f. 60^v)

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour lequel aucune autre concordance n'a été établie.

UTILISATION LITURGIQUE

Saint Sacrement.

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

sol2,sol2,ut3,ut4,fa4

Ce motet est composé pour un chœur à cinq parties composé de deux voix d'enfants, accompagnées par trois pupitres de voix d'hommes : *haute-contre, taille et basse*.

NOTES SUR LE TEXTE

Ce centon anonyme d'inspiration libre s'inspire toutefois, pour la première incise, de l'Apocalypse (XXI, 5 : « Christus nova facio omnia »). De même, la dernière phrase renvoie à saint Augustin (sermon XXXVa) : « Moyses figura Christi ».

TEXTE & TRADUCTION

Jesus nova fecit omnia. Alleluya.
Ferte rosas, ferte flores, ferte lilia. Alleluya.
Ferte rosas puritatis, ferte liliam castitatis, ferte
misericordiae olivam.
Ferte rosas, ferte flores, ferte lilia. Alleluya.
Moyses dat vetera, Jesus, nova ; Moyses dat manna,
Jesus, sacra hostia.
Moyses et figura Jesus veritas aeterna. Alleluya.

Jésus a fait toutes choses nouvelles. Alleluya.
Apportez des roses, apportez des fleurs, apportez des lys. Alleluya.
Apportez les roses de pureté, apportez le lys de chasteté, apportez
l'olive de miséricorde.
Apportez des roses, apportez des fleurs, apportez des lys. Alleluya.
Moïse donne les vérités anciennes, Jésus, les nouvelles ;
Moïse donne la manne, Jésus, la sainte hostie.
Moïse et la figure de Jésus forment la vérité éternelle. Alleluya.

(traduction : Jean Duron)